

## **HOLTER MONITORING**

### **MÀN HÌNH HOLTER**

**If you have any questions about this document or do not understand any portion of it, or need an interpreter, ask your physician or other health provider.**

**Nếu quý vị có muốn hỏi gì về tài liệu này hoặc không hiểu bất cứ phần nào, hay cần một thông ngôn, xin hỏi bác sĩ phụ trách hay nhân viên sức khỏe .**

#### **What is Holter monitoring?**

#### **Truyền hình Holter là gì?**

- A Holter monitor, also called an ambulatory EKG, is a small, portable tape recorder that records an EKG over a period of 24 hours. An EKG is a recording of your heart's electrical activity.
- Màn truyền hình Holter, còn được gọi là EKG lưu động, là một máy thu băng xách tay nhỏ, có thể ghi nhận một EKG trong thời gian 24 giờ. Một EKG là sự ghi nhận những nhịp điện của tim quý vị .
- It is especially useful in diagnosing abnormal heart rhythms.
- Màn hình này đặc biệt hữu ích trong việc phân giải những nhịp tim bất thường .

#### **What you can expect?**

#### **Điều quý vị mong đợi**

- When you arrive at the testing area, you will be asked questions about your medical history.

- Khi quý vị đến khu thử nghiệm, người ta sẽ hỏi quý vị nhiều câu hỏi về tiền sử y khoa của quý vị .
- You will be asked to remove your shirt.
- Quý vị sẽ được yêu cầu cởi áo.
- Electrodes and EKG wires that are connected to the recorder will be placed on your chest.
- Các điện cực và các dòng điện EKG được nối vào máy thu băng sẽ được đặt trên ngực quý vị .
- The recorder is placed in a cloth pouch with a strap and is placed around your shoulder or waist.
- Máy thu băng được đặt trong một túi vải với một dây đeo và được đặt quanh vai hay eo quý vị .
- The technician will instruct you to record any symptoms you may have in the diary and what activity you were doing when you felt the symptoms. You will be instructed how to press the “event button” on the recorder when you have a symptom; this records the time of your symptoms on the tape recording.
- Kỹ thuật viên sẽ hướng dẫn quý vị ghi nhận những triệu chứng quý vị gặp trong nhật ký và những hoạt động quý vị đang làm khi cảm thấy những triệu chứng đó. Quý vị cũng được hướng dẫn làm sao nhấn Ô nút sự cố trên máy khi gặp triệu chứng, điều này ghi nhận thời gian của các triệu chứng trên máy thu băng .
- You will be given a time to bring the monitor back the next day. If you are unable to bring the monitor back, other arrangements can be made.
- Người ta sẽ cho quý vị thời gian để mang trả máy lại vào ngày hôm sau. Nếu quý vị không thể mang máy lại được, người ta sẽ có những xếp đặt khác.
- It will take about 15 minutes to set up your monitor.
- Việc gắn màn hình mất khoảng 15 phút .

## **Results of the test** **Kết quả thử nghiệm**

- After the monitor is brought back, the tape is scanned by a technician and analyzed by a computer.
- Sau khi màn hình được mang trả, cuộn băng được một chuyên viên rọi qua và máy điện toán sẽ phân tích .
- A cardiologist will review the printed report from the tape, and a final report will be given to your primary doctor.
- Một bác sĩ chuyên khoa tim sẽ xem xét bản in từ cuộn băng, và bản phúc trình cuối cùng sẽ được gửi tới bác sĩ gia đình quý vị.
- The final results will be available in a few days.
- Kết quả cuối cùng sẽ có trong khoảng vài ngày.
- If you have any questions, please ask your physician or other health care provider.
- Nếu quý vị có thắc mắc gì, xin hỏi bác sĩ của quý vị hay các nhân viên chăm sóc sức khỏe khác .

## **Special instructions** **Hướng dẫn đặc biệt**

- Wear a loose fitting blouse or shirt with buttons in the front.
- Hãy mặc một áo choàng hay sơ mi rộng rãi với hàng nút về phía trước.
- Signals from electronic equipment may interfere with the recording. Please avoid electric blankets, magnets, metal detectors and any high voltage areas while wearing the monitor.
- Các dấu hiệu từ các dụng cụ điện có thể làm rối loạn sự ghi nhận. Vậy làm ơn tránh các chăn mền điện, nam châm, các máy dò kim loại và các vùng điện cao thế trong lúc mang máy ghi màn hình này .

- Do not take a shower or bath with the monitor on or get the monitor wet.
- Xin đừng tắm trong lúc vận màn hình hoặc để màn hình bị ướt.
- Please remember to return your diary with the monitor.
- Xin nhớ đưa lại cuốn nhật ký cùng với màn hình .